

Alighieri Dante

«IO SON VENUTO AL PUNTO DELLA ROTA»

Versan le vene le fumifere acque  
Per li vapor, che la terra ha nel ventre,  
Che d'abisso le tira suso in alto;  
Onde'l cammino al bel giorno mi piacque,  
Che ora e fatto rivo, e **sara**, mentre  
Che durera del verno il grande assalto.  
La terra fa un suol che par di smalto,  
E l'acqua morta si converte in vetro  
Per la freddura, che di fuor la serra.  
Ed io della mia guerra  
Non son **pero** tornato un passo arretro.  
**Ne** vo'tornar; **che** se'l martiro e dolce.  
La morte de'passare ogni altro dolce.

Алигьери Данте

«IO SON VENUTO AL PUNTO DELLA ROTA»

Канцона

Ручьи струят дымящиеся воды,  
Земля таила в чреве испаренья,  
Они теперь спешат из бездны вверх;  
Где я любил бродить при свете солнца,  
На том пути – теперь кипит ручей,  
И он кипеть, дымиться не устанет,  
Пока не смолкнут зимних бурь набег.  
Земля тверда, как камень изумрудный,  
И как стекло – стоячая вода,  
В объятых ледящего мороза.  
Но я в своей борьбе с самим собою  
Не отступил от скорби ни на шаг  
И впредь не отступлю; и скорбь – мне сладость,  
И сладостней, чем все, что сладко, – смерть.